



Thementeil

Sprachmittlung im Französischunterricht

Koordination des Thementeils: Ulrike C. Lange und Marcus Reinfried

Andreas Plath	
Was heißt „Sprachmittlung“ im Französischunterricht?	5
<hr/>	
Elke Philipp & Kerstin Rauch	
Sprachmittlung – neue Herausforderungen für die Sekundarstufe II	12
<hr/>	
Alexander Pfeiffer	
<i>Médiation? – Rien de plus simple!</i>	
Ein Leitfaden für die Konzeption von Aufgaben zur Sprachmittlung	19
<hr/>	
Daniel Reimann	
Wie evaluiert man Sprachmittlungskompetenz?	
Zur (Weiter-)Entwicklung diagnostischer Instrumente	27

Magazinteil

Ingo Kolboom	
« Faire vivre le français » Gedanken zum Stellenwert der frankophonen Kulturen in der deutschen Gegenwart*	34

Plaisir de regarder

Ulrike C. Lange	
Wege zur Bildung – <i>Sur le chemin de l'école</i>	40

Rezensionen

Serviceteil

Bericht von der Dialogkonferenz: Zukunftsforum „Austausch macht Schule“	46
Informationen vom Deutsch-Französischen-Jugendwerk:	
Der Deutsch-Französische Freiwilligendienst für junge Deutsche	48
Aus den Landesverbänden	49
Ankündigungen	50
Adressen der Autoren	51

inhalt

FRANZÖSISCH
heute

45. Jahrgang
2014 · Heft 2



Thementeil

La Grande Guerre 1914–1918

Koordination des Thementeils: Corinna Koch, Ulrike C. Lange, Marcus Reinfried

Corinna Koch

Enseigner la Grande Guerre dans le cadre du centenaire:

Kriegsverlauf und lieux de mémoire

55

Michael Schneider

Realer Krieg, mentaler Krieg, erinnertes Krieg: Drei Dimensionen der

Grande Guerre im Französischunterricht

64

Christophe Losfeld

Les films en noir et blanc sur la Première Guerre mondiale en cours de français

72

Joachim Sistig

La Grande Guerre et la BD im Französischunterricht der Oberstufe

79

Martin Block

Carnets 14–18: Quatre histoires de France et d'Allemagne

Ein binationales Bande dessinée-Projekt zum Ersten Weltkrieg im

Französischunterricht

89

Plaisir de lire

Ulrike C. Lange

Von Gräben und Gräbern – Romane zur Grande Guerre

92

Rezeption

94

Serviceteil

Présentation du concours scolaire binational proposé par l'Institut français

d'Allemagne et le Goethe Institut Paris à l'occasion du centenaire de la

Première Guerre mondiale

96

Der Prix des lycéens allemands – ein Höhepunkt für Französischlehrende

auf der Leipziger Buchmesse

98

Eine Woche bei der FIPF in Paris –

Bericht vom Seminar für Französischlehrerverbände

100

Wir stellen deutsch-französische Akteure vor: Der Carolus-Magnus-Kreis

101

Witzig, lebendig, informativ: Der neue Jugendblog der VDFG

102

Ankündigungen

104

Adressen der Autoren

105

Titelfoto:

Adrian-Helm *casque français* © JP Gilson

„Bereits im Dezember 1914 ließ der französische General Adrian einige Soldaten probenhalber mit Stahlkappen (s.g. Hirnpfannen) ausstatten.“

Historial de la Grande Guerre, Château de Péronne, BP 20063, 80201 PERONNE cedex



Thementeil

Le Maghreb

Koordination des Thementeils: Manfred Overmann, Ulrike C. Lange, Marcus Reinfried

Manfred Overmann

Aperçu de l'histoire-géo des pays du Maghreb et présentation des politiques linguistiques et scolaires

109

Mohammed Hammoudi Et Mohammed Jaafar

Le printemps arabe: une valse à trois temps

119

Manfred Overmann

Travailler en classe de FLE sur le printemps arabe avec un poème de Khadija El Bourkadi

125

Marie-Christine Weidmann-Koop

Le film *Né quelque part* ou la quête identitaire d'un Franco-Algérien

129

Abdellah Baïda

Littérature marocaine de langue française

135

Manfred Overmann

Fiche pédagogique à propos d'un extrait du chapitre 13 du roman *Le dernier salto* (2014) d'Abdellah Baïda

139

Plaisir d'écouter et de lire

Ulrike C. Lange

« Ici, il fait bon vivre » – Gute-Laune-Musik, leichte Lektüre und Klassiker *revisités*

141

Rezensionen

143

Serviceteil

Serviceleistung der VdF für unsere Mitglieder: Ein Heft zur Information und Werbung für Französisch als erste Fremdsprache

147

Der VdF-Preis beim Bundeswettbewerb Fremdsprachen geht an das Josef-Hofmiller-Gymnasium in Freising

148

Das Deutsch-Französische Jugendwerk informiert

149

Bericht von der *Formation des formateurs* in Nizza

151

***Pêle-Mêle* zum Schuljahresende**

152

Ankündigungen

153

Adressen der Autoren

155

inhalt

FRANZÖSISCH
heute

45. Jahrgang
2014 · Heft 4



Thementeil

Französisch für den Beruf

Koordination des Thementeils: Bernd Schmidt und Marcus Reinfried

Bruno Girardeau & Bernd Schmidt
*Le français est aussi la langue de l'emploi ...
à l'international !* 159

Bernd Schmidt
Französisch in der beruflichen Bildung am Beispiel Sachsen 163

Elke Christine Zapf
Parlez-vous culture? Interkulturelle Kompetenz in der beruflichen Bildung
– Ansätze der Vermittlung im Französischunterricht 169

Heinz Habertzettl
Übersicht über Deutschlands Handelsbilanzen 178

Karl Boudjema
Echanges franco-allemands et formation professionnelle 179

Plaisir de lire

Ulrike C. Lange
Rwanda : « La littérature sauve » – Scholastique Mukasonga und ihr Roman
Notre-Dame du Nil 185

Rezensionen 187

Serviceteil

Mot de la présidente 191
Wettbewerbsaufruf 192
Bericht vom 5. Bundeskongress des GMF in Freiburg 193
Wir stellen deutsch-französische Akteure vor:
L'Association pour le Développement de l'Enseignement de l'Allemand
en France (ADEAF) 194

Aus den Landesverbänden
Das Französischsprachige Jugend-Theaterfestival in Berlin 197
Bericht vom erfolgreichen VdF-Fachtag in Osnabrück 198
NRW: Lesung der *québecer* Schriftstellerin Isabelle Gagnon 200
Der 1. Landesfachtag Französisch in Schleswig-Holstein 201
Bericht über Veranstaltungen in Thüringen 202
Termine und Ankündigungen 204
Adressen der Autoren 205